

# VISION

2016年3月  
MAR 2016

第十七期  
Issue No. 17

INSTITUTE NEWSLETTER

明愛白英奇專業學校  
Caritas Bianchi College of Careers



明愛專上學院  
Caritas Institute of Higher Education



Features  
of This Issue  
今期專題

Dr Chu Chi Keung — A Visionary Leader  
有遠見卓識的領袖 — 朱志強博士

My Dream — Info Day  
走進校園：我的夢 — 課程資訊日

Research Grant Applications Break Records  
申請研究基金 刷下新紀錄

## Foreword

This latest issue of Vision celebrates the achievements of individual students and teachers, our different schools and departments, as well as CIHE and CBCC at large: in research, learning and teaching, and in knowledge exchange. In particular, I would like to highlight our accomplishments in research funding applications. As reported on p.11, we were one of the top three self-financed institutes in terms of funding received from RGC. Congratulations – we are enormously proud of all the successful investigators! Without good leadership, such achievements would never be possible. On p.6, you can learn about the philosophy of Dr Chu Chi Keung, the newly-appointed Dean of the School of Social Sciences. Interestingly, music and singing do feature quite often in this issue. Don't miss p.9, 13 and 18 to take a glimpse of the fun side of college life here. My gratitude goes to our colleagues, students and alumni for your achievements and everything you contribute.

*Roger Lee Chung Wah*  
Editor-in-Chief

## Contents 目錄

03 Message from the President 校長的話

### Features 專題

- 04-05 My Dream – Info Day  
走進校園：我的夢 — 課程資訊日
- 06 Dr Chu Chi Keung – A Visionary Leader  
有遠見卓識的領袖 — 朱志強博士

### Institute Events 學院活動

- 07 Welcome to Our Big Family!  
2015-16學年學生迎新會
- 07 Staff Orientation  
教職員迎新會
- 08 Graduation Ceremony 2015  
2015 聯校畢業典禮
- 09 Alumni Homecoming Gathering  
校友聚會 集思廣益
- 09 A 'Peace' of Cake  
合唱院歌無難度
- 10 Visit by Boston College, USA  
美國波士頓學院到校交流
- 10 Collaboration with Induk University, Korea  
韓國仁德大學校長到訪
- 11 Research Grant Applications Break Records  
申請研究基金 刷新新紀錄
- 12 Holding International Conferences  
舉辦國際會議

### School / Department News 各學系資訊

- 13 Please Welcome to the Stage ... Café de Music  
九樓傳來的歌聲
- 13 Centre for Empowerment  
基督宗教與充權講座
- 14 Digital Entertainment Lab and Photography Studio  
數碼娛樂實驗室及攝影工作室
- 15 Tea with the President  
與關校長茶敘
- 15 Discovery Search at Library  
圖書館新搜尋器
- 16 Student Development Activities  
學生發展活動
- 17 Student Ambassador Programme  
學生大使計劃
- 18 St Francis Choir  
聖方濟各合唱團
- 18 Student Hostels  
學生宿舍
- 19 Professional Training Offered by CAPS with Partners  
與合作夥伴提供的專業培訓
- 20 Our Generous Donors  
善長金榜

## Vision Editorial Board 學院通訊編輯委員會

### Honorary Advisor 榮譽顧問

Prof Reggie KWAN 關清平教授

### Chairperson 主席

John CHOW 周昭端

### Vice-Chairperson 副主席

Roger LEE 李敬恆

### Editor-in-Chief 總編輯

Roger LEE 李宗華

### Editors 編輯

Billy CHOW 周耀恆  
Kevin LAM 林浩基  
Michelle LI 李健靈  
Siu Kit LI 李小杰  
Jette TSOI 蔡清衍  
Madeleine TSOI 蔡依雯  
Sharon WONG 黃倩影  
Yiu Tung WOO 胡耀東  
Jessica YEUNG 楊小賢

### Contributors 撰稿

HU Xiaowen 胡筱雯  
Artsy Fancy 毅文青  
Student Affairs Office 學生事務處

## Caritas Institute of Higher Education 明愛專上學院

## Caritas Bianchi College of Careers 明愛白英奇專業學校

### Tseung Kwan O Campus

將軍澳校舍：

18 Chui Ling Road, Tseung Kwan O, NT  
新界將軍澳翠嶺路18號

Telephone 電話：3653 6600

Fax 傳真：3653 6798

Email 電郵：info@cihe.edu.hk

info@cbcc.edu.hk

Website 網址：www.cihe.edu.hk

www.cbcc.edu.hk

© Caritas Institute of Higher Education 明愛專上學院  
© Caritas Bianchi College of Careers 明愛白英奇專業學校  
All Rights Reserved 2016 保留版權 2016

## Message from the President 校長的話



As President of Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers, I would like to wish all readers of Vision a very prosperous year in 2016. We are forever grateful to our donors for their generous contributions and our supporters for their continuous encouragement.

Allow me to take this opportunity to thank all my colleagues and students for their hard work over the years, without which both institutes could not have achieved what they have today. Our many lecturers and professors are whole-heartedly dedicated to teaching as well as to research activities. The record-breaking number of nine successful proposals for Research Grants Council's funding under the Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector 2015/16 clearly reflects that. The sacrifices made and understanding shown by all the staff will never go unnoticed. Staff welfare has been, and always will be, one of the top concerns of the management team of CIHE and CBCC. Of course I won't forget our students. All our energy and enthusiasm in nurturing the next generations have come from our focus on learning and students' eagerness to learn.

The two pieces of land allocated to us, a non-UGC funded institution, are a real godsend. Let me give you a short report on the progress of the construction of the new campus as well as our quest to becoming Saint Francis University. The superstructure of the main block of our new campus is near completion and we are positive that we can move in this coming summer. On the academic side, we are launching the 14th degree programme this year and we have graduated three cohorts of degree students. In terms of fundraising, we collected over HKD 200 million from donors and received over HKD 100 million from the Hong Kong SAR Government in the last matching grant exercise. In fact, we were ranked seventh among 17 higher education institutes, including those established by the Government. In the area of research and our ability to get funding, we are ranked third among all self-financed institutes. Our dream of founding the long-awaited Saint Francis University is now in sight! Please continue to pray for Saint Francis University!

As well as delivering a better environment for conducting high-quality teaching and research, I do have another new year's resolution. I will endeavor to revitalize connections with all students and teaching staff. I will keep inviting more students to join 'Tea with the President' and keep organizing more 'Open Forums' for colleagues. Reciprocally, I hope to participate in more student functions and other get-togethers. Let's see each other more in 2016!

踏入2016年，作為明愛專上學院及明愛白英奇專業學校校長，我祝願Vision的讀者在新一一年愉快豐足。我們感激善長們長年累月慷慨的奉獻，感激支持我們的朋友一直的愛護和鼓勵。

我們亦想藉此機會感謝校內所有同工和同學多年的努力，沒有大家，實在難以取得今天的成就。首先，我們於2015/16年度擁有破紀錄的9項研究計劃，成功獲得研究資助局本地自資院校研究資助計劃撥款，足證各講師及教授在教學之餘，亦全心投入研究。我和兩所院校的管理團隊對於同工的貢獻及包容一直銘記於心，並將一如以往，重視員工福利。當然，同學們也是我們重視的一群。你們在課堂上專注的眼神及積極的學習態度，鼓勵着我們致力以熱誠和努力教育新一代。

感謝主，我們這所自資院校獲批兩幅土地建校，而我們新校舍主體的工程已接近完成，將於2016年夏天啟用。在學術方面，我們的學士學位課程已有三屆學生畢業，現正準備開辦第14個學士學位課程。在籌募經費方面，我們已分別從善長籌得2億港元，以及在過去的香港特別行政區政府配對補助金計劃中獲得1億港元的資助，在17所包括政府成立的高等院校中，名列第7。而在研究及籌募經費能力方面，我們更是所有自資院校中的第3位。我們朝着期待已久的宏願——聖方濟各大學，邁向了一大步！請大家繼續為成立聖方濟各大學祈禱！

除了為師生們提供良好及高質素的教研與學習環境外，在新一一年還有其他的計劃：我將致力加強與本校所有師生交流、邀請更多同學參與茶聚、以及為教職員安排更多公開諮詢大會，務求集思廣益。除此以外，我也希望參與更多學生活動及其他聚會。期望在2016年更多機會見到大家！



Reggie Kwan

Reggie Kwan  
Professor and President  
校長 關清平教授



## Overview of Academic Programmes My Dream – Info Day

### 走進校園 認識課程特色 我的夢—— 課程資訊日

Guests were impressed by the printing technique.  
獨特的打印技術，令來賓躍躍欲試。

On 27-28 November 2015, Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers held an Information Day with the theme, "My Dream", aiming to let the public, secondary school students in particular, know more about us. Let's have a tour of the various game and information booths as well as other exciting activities now!

為了加深大眾對明愛專上學院與明愛白英奇專業學校的認識，兩校於2015年11月27日及28日舉辦以「我的夢」為主題的課程資訊日。現在就讓我們帶領讀者們一起重回資訊日現場，感受當天各項精彩活動啦！

#### Workshops

Various schools and departments organized exciting booths on the first day. For example, the School of Computing and Information Sciences demonstrated interactive entertainment between digitalization and human beings through a large screen. Look at this photo (right) showing how the Department of Design demonstrated Woodblock Printing techniques.

#### 工作坊

資訊日首日，各學院及學系都舉行了不同的精彩工作坊，其中電子計算及信息科學系現場運用大螢幕展示數碼化與人的互動娛樂。右圖中設計學系正以雕版印刷術為參觀者印製不同圖案的布袋。



#### Games

The School of Humanities and Languages prepared a few word games and interacted with visitors.

#### 遊戲

人文及語言學院準備了多款文字遊戲與參觀者互動，吸引了許多同學和家長駐足參與。



### Body Check Station

Lecturers and students of the School of Health Sciences measured visitors' blood pressure and blood glucose levels.

### 身體檢查站

健康科學院老師和同學為參觀者即場量度血壓及血糖。



### Singing Corner

Our students were truly impressed by the live music performances at the Singing Corner. Besides the performance from two external music groups, students and lecturers of CIHE and CBCC also went on stage and sang for us. Drinking fresh coffee and eating crispy popcorn, the audience had a great time, responding enthusiastically to the phenomenal and soulful music.

### 歌唱表演

「我覺得今天活動最有意思的是一樓的戶外歌唱表演！」參加資訊日的劉同學表示。

歌唱表演令活動氣氛更為熱鬧。當日既有兩支校外組合，亦有明愛師生在台上獻唱。在場聽眾一邊陶醉聽歌，一邊享受學院供應的咖啡與爆谷，大家對表演好評不斷，無不拍手稱讚。

### Programme Talks & Seminars

Lecturers of all departments and schools gave detailed introductory talks about courses they offer. In this photo, several eminent graduates from our Department of Design were sharing their experience in developing a personal brand. Several inspiring seminars were also conducted. One of them was "How to do business in Mainland China", organized by the Department of Business and Hospitality Management. Everybody had a great time!

### 課程及專題講座

各學系詳細介紹所屬課程，照片中可見設計學系數位傑出畢業生分享開發個人品牌的心得。本校還準備了多場專題演講，如商業及款待管理學院的「如何在內地做生意」講座，大大拓闊了同學的視野。





## Dr Chu Chi Keung – A Visionary Leader

## 朱志強博士—— 有遠見卓識的領袖

Vision recently interviewed Dr Chu Chi Keung, the newly-appointed Dean of the School of Social Sciences. Prior to joining CIHE, Dr Chu worked at the Hong Kong Polytechnic University and was the Deputy Director of its Professional Practice and Assessment Centre. Before moving into higher education, Dr Chu served as a social worker with Caritas Hong Kong for 11 years in the area of family counselling.

本期學院通訊訪問了剛出任社會科學學院院長的朱志強博士。加入明愛專上學院前，朱博士於香港理工大學從事多年的教學和行政工作。而朱博士亦曾在香港明愛擔任社工長達11年，主要從事家庭輔導。

### What prompted you to move into teaching after working for so many years as a practitioner? Why do you join CIHE?

I saw this as an opportunity for me to combine my love for scholarship with my years of practical experience in the field of social work. Of course I enjoyed my practice in the field very much, but nurturing young minds to become competent social work practitioners and professionals of social care is a challenge that enchants me.

I am particularly attracted to CIHE's School of Social Sciences (SSS) for two reasons. Firstly, the mission of the School's social work programme is set on Social Justice. To the best of my knowledge, this is the only social work programme in Hong Kong that encompasses such a mission. This is in line with the spirit and motto of Caritas Hong Kong – Love in the Service of Hope. Secondly, CIHE is a Catholic institute of higher education aspiring to become a university. I share the religious faith as I am a Catholic. I also feel the urgency for the Hong Kong SAR to have a Catholic university at this crucial moment in its development. This is the right time for SSS to explore how a Catholic practice of social sciences and social work could be made possible. Indeed, this demands our full attention since social anomie and alienation have disintegrated our society to a very large extent. The limited cultural and spiritual resources of social work and knowledge from the academic disciplines of social sciences would be inadequate to address this huge challenge. Religious faith and spirituality have an important part to play in tackling different issues, problems and even social unrest.

### What are your short-term and long-term plans for the growth of the School?

As the Dean of the School of Social Sciences, I need to inculcate an ethos of scholarship in practice. Our colleagues are not just teachers and academics housed in an ivory tower. In professional education, university lecturers need to be good at integrating the crafts of teaching and learning with professional practice of social sciences, that is, social work, psychology and community practice.

My short-term plan is to provide unity in our School and to further consolidate the existing higher diploma and degree programmes. Having advisory committees made up of professionals from the field is crucial to ensuring that our related curricula are relevant to the students as well as the needy of whom they will soon be rendering services. In this context, internship and fieldwork placement are important opportunities for students to gain hands-on experience in the social work field. As with other colleges, our institute looks for diversity in recruiting practitioners in the field to deliver courses, and this is vital in ensuring that our students are taught and exposed to the leading edge in knowledge and direct practices in social and community services.

Over the longer term, I intend to focus on three new projects: (1) the establishment of an Empowerment Centre, which would be the hub for professional sharing and research; (2) the opening of a caregiver support centre funded by the Hong Kong Jockey Club. Aside from providing services for both the elderly and their care-givers, the centre would be a nexus of research, teaching and learning in all areas of elderly services; and (3) the launching of a new Bachelor or Master's Degree programme in either Career Guidance and Counseling, or Geriatric Social Work Practices.

These are all in line with our ethos of "being socially and religiously relevant, engaging, supportive and interactive with the Hong Kong community in a proactive manner!"

### 從事社工多年，是什麼驅使你走進教育界？什麼驅使你加入明愛專上學院？

我認為這是結合我的學術熱誠與社會工作的實踐經驗的良機。雖然我很享受社工的工作，但培育年輕人成為專業的社會工作者更令我深感興趣。

明愛專上學院的社會科學學院有兩個最吸引我的地方。首先，學院的社會工作課程以社會公義為使命。就我所知，這是本港唯一肩負這使命的社會工作課程，並貫徹了香港明愛的精神和使命——以愛服務，締造希望。其次，明愛專上學院銳意發展成為天主教大學，身為一名天主教徒，我也抱有相同信念。我深深感受到處於發展關鍵時刻的香港，正急切需要一所天主教大學。這恰好為社會科學學院提供良好契機，探討如何推動天主教式的社會科學和社會工作。現今社會動盪不安，社會工作的文化與精神資源，以及社會科學中各門學科的知識都不足以應付將來的巨大挑戰。宗教信仰正可在此時發揮重要作用。

### 你對學校發展有什麼短期以及長期計劃？

身為社會科學學院院長，我需要在學院中營造良好的實踐學術風氣。我們的同事不只是困在象牙塔中的老師和學者。在專業教育界中，大學講師必須善於把教學的技巧整合到如社會工作、心理學以及社區實踐等社會科學的專業實踐中。

我的短期計劃是促進學院的團結，並進一步鞏固校內的高級文憑與學位課程。由行內專業人士組成的專業諮詢委員會，有助確保我們的課程能夠切合學生以及社會的需要，以便學生將來投身社會、服務社群。在這種情況下，實習是學生在社會工作領域取得經驗的重要機會。因此，學院的首要任務是與政府以及其他非政府資助機構建立、維持以及深化我們的合作伙伴關係。與其他院校一樣，我們希望聘用不同文化背景的教職員去教授課程，確保學生可以接觸到社會和社區服務的前沿知識以及工作模式。

長遠來說，我打算專注於三個新項目：(1)成立作為專業交流和研究樞紐的充權研究中心；(2)開設由香港賽馬會資助的照顧者支援中心，除了向長者和其照顧者提供服務與支援，中心亦將成為長者服務在科研、教學和學習各個方面的中心；以及(3)推出全新以職業指導和輔導或長者社會工作實踐為主導的學士或碩士學位課程。

這一切都正好貫徹明愛「切合社會與宗教需要、積極投入參與香港社區事務」的精神！

# Welcome to Our Big Family!

## 2015-16 學年學生迎新會

Everybody prayed together for the new academic year  
台上嘉賓齊聲祈禱

The Student Orientation Assembly was successfully held in the Multi-purpose Sports Centre of our institute on 14 September 2015 to familiarize new students with the facilities and services provided by the institute so as to help them to adapt to the life in the college more smoothly.

The assembly started with the opening prayer led by Deacon Bosco Wong, the coordinator of the Pastoral Team; followed by the welcoming address and staff introduction by Professor Reggie Kwan, who encouraged the new students to forget the past and be well-prepared for the future with the verses in Philippians 3:13-14.

After information sharing by heads of different schools and departments, the ceremony ended with singing of the institute song by all participants.

明愛白英奇專業學校暨明愛專上學院於去年9月14日為2015-16學年入讀的新同學舉辦迎新會，協助同學們認識學校提供的各種設施、服務，讓他們更快適應大專的新生活。

首先，牧職小組召集人黃承義執事，為新學年祈禱，並為教職員及各新同學送上祝福。然後，校長關清平教授向各新生致歡迎詞，引用聖經章節，勉勵大家努力向上，為將來奮鬥。而各相關部門主管也在會上向同學講解各項有關院校的重要資訊。

最後在聖方濟各合唱團的帶領下，教職員及同學們一同唱起校歌，活動在悠揚的歌聲中圓滿結束。



Professor Kwan welcomed new students  
校長關清平教授致歡迎新同學



Opening prayer by Deacon Bosco Wong, Coordinator of Pastoral Team  
黃承義執事為大家送上祝福

## Staff Orientation: Building a Happy and Fruitful Relationship

### 分享經驗 樂聚一堂 教職員迎新會

New staff filling up the Training Restaurant  
新同事齊聚一堂

2015-16 New Staff Orientation and Induction Programme was held on 2 November 2015 at the Training Restaurant on 9/F. Professor Reggie Kwan warmly welcomed all the new staff before introducing himself and our senior colleagues, followed by self-introduction of all participants, especially the new support staff and new teachers.

The highlight of the Orientation session was the "Sharing Is Caring" session led by our senior colleagues, who generously shared their experience in teaching, personal development, and their aspirations for the future Saint Francis University.

本校於去年11月2日在9樓的實習餐廳舉辦2015-16年度教職員迎新會。會上校長關清平教授致辭歡迎所有新同事，並向他們介紹在場參與的資深同事。

分享環節把迎新會的氣氛推向高峰，多名資深同事分別細訴教學的樂趣、個人成長、以及對未來邁向聖方濟各大學的期望等。



The "Sharing Is Caring" session led by our senior colleagues  
資深同事細訴教學的樂趣

# Graduation Ceremony 2015

2015

## 聯校畢業典禮

Congratulations to graduates from all departments of CIHE and CBCC last year! Held on 23rd November 2015, the Joint Graduation Ceremony was a milestone for the Class of 2015. We invited some graduates to share with us how they felt before moving on to a new chapter in their life.

恭喜2015年各院系的畢業生！是屆畢業典禮於去年11月23日順利完成，以下節錄了一些畢業生的感受及對在學同學的勉勵。



Cardinal Tong presenting degrees and diplomas to graduates  
湯福繼主教頒發學位及文憑予畢業生



Bishop Yeung giving graduates his words of encouragement  
楊主教勉勵各位畢業生



Father Yim making his speech at the ceremony  
閻神父於畢業禮上致詞

I have had a fruitful college life over the past five years. Teachers are very nice as they not only explain what we do not understand in class, but also befriend us outside class. They listen to our interesting experiences in life and shoulder our burdens and worries.

[Leung Yuen Ying Fonda, School of Business and Hospitality Management]

在明愛的校園生活多采多姿，老師們非常友善，除了循循善誘為我們解釋課堂中不明白的地方，課堂以外更與我們亦師亦友，不但可以跟老師分享有趣瑣事，更可向老師傾訴心中不快與憂慮，因此在明愛這五年既充實又愉快。

[商學院畢業生 梁苑凝]

We are lucky because we are not only graduates of this College but professionals in our field. We had a challenging time with assignments, presentations and exams but we were blessed to have classmates who were understanding and cooperative with good team spirit. I would like to take a moment to thank our teachers for guiding us, supporting us and dealing with our problems with us.

[Ali Mohamad Zaiq, School of Social Sciences]

我們很幸運可以在明愛畢業，更有幸成為行內的專業人士。回想這數年，無論交功課、趕報告、準備考試等，都有既體諒合作、又有團隊精神的同學們與我並肩作戰。也感謝老師引導、支持我們，並協助我們解決各人的問題。

[社會科學學院畢業生 Ali Mohamad Zaiq]

Caritas is special. Our graduates always pay greater efforts in our work than graduates from other colleges or universities because we always devote our whole self to our job and to society. If we ever face challenges, we try to think out of the box and look at the problems from other perspectives. If we spare no effort every time, we shall never regret.

[Lo Tsz Chun Kelvin, Department of Design]

明愛是個特別的地方，在這裡畢業的學生踏進社會，往往比其他人付出更多心力，因為他們都用心、盡力在社會緊守自己的崗位、服務大眾。或者有一天，當我們感到迷惘、停滯不前時，嘗試換個角度去想和解決問題。只要用心盡力去做好每一個決定才不會後悔，用心、搏盡、無悔——人生就是那麼簡單。

[設計學系畢業生 盧子晉]



Lecturers and graduates of HD in Pharmaceutical Dispensing, Department of Health Sciences  
健康科學系配藥高級文憑畢業生及教員





# CIHE & CBCC Alumni Homecoming Gathering

## 校友聚會 集思廣益

A large crowd at the Alumni Homecoming Gathering  
歷屆校友們再次聚首一堂



On 28 November 2015, over 30 alumni participated in a warm and memorable gathering to celebrate the 30th anniversary of CIHE and the 45th anniversary of CBCC. They all shared moments of joy and happiness during the gathering. This being the first joint-college alumni gathering, our graduates were passionate about the future development of our school; constructive and positive feedback on setting up the first alumni association was collected during a fruitful discussion.

The activity provided an opportunity for our alumni to know each other, share their stories, meet their former lecturers, and enhance their relationship with the school in a relaxing atmosphere with drinks and refreshments. Our alumni also vowed that they were looking forward to future alumni activities.

十一月二十八日，兩院校舉行了首次聯校校友聚會，超過30位校友參加這次溫馨難忘的活動。校友為了學校的未來發展，都積極參與討論，並就設立全校校友會給予了許多寶貴意見。

是次活動提供一個良好機會讓師生重聚，讓校友互相認識，分享他們的故事。校友也紛紛表示，熱切期待下一次的活動。



Alumni and their family members posing for a photo  
校友及家眷合照

# A 'Peace' of Cake

## 合唱院歌無難度

Staff members in CIHE and CBCC do have passion in singing, and they find it a fairly easy job! On 9 November 2015, around 30 of us had a community sing in Lecture Theatre 303. And the song? None other than our institute anthem, Make Me A Channel Of Your Peace, which is a hymn based on the Peace Prayer of St Francis. We all enjoyed a wonderful half hour of singing in harmony to Mr Roger Lee's splendid guitar-playing. Everybody was impressed by the heart-warming lyrics of the song.

*Where there is injury, your pardon Lord.  
And where there's doubt true faith in You.*

Our sins were cleansed and our souls were healed just by humming the beautiful melody.

去年十一月，兩間學院破天荒舉辦了一場全體職員大合唱。唱什麼？當然是我們的院歌——Make Me A Channel Of Your Peace。這首詩歌顧名思義是祈求天主讓我們替祂把平安帶到世上，歌詞的中心思想是求主將人們心中的仇恨、傷痛、懷疑抹除，換成關愛、寬恕與信心。在這半小時的活動中，約三十多位同事們全情投入，引吭高歌，暫且忘卻繁重的工作，為心靈帶來平安。

Staff from various schools singing together in harmony  
不同學院的職員難得濟濟一堂，一同吟唱我們的院歌。



Guitarist Roger Lee with lead singers Anna Ng and Roger Lee  
活動由吳海雅博士與李宗華講師領唱，李敬恆講師結他伴奏。

<https://youtu.be/56VX5y1klCM>  
Listen to the sound clip here!  
可在這裏重溫大合唱錄音！



## Visit by Boston College, USA 美國波士頓學院到校交流



### From Left to Right

Professor Peter Lee, BBS, JP, Honorary Professor  
Deacon Bosco Wong, Chaplain  
Dr Dennis Law, Vice-President (Academic and Quality Assurance)  
Rev Joseph Yim, Chief Executive, Caritas – Hong Kong  
Professor Reggie Kwan, President  
Rev William P. Leahy, S.J., President, Boston College  
Ms. Ellen M. Sullivan, Executive Director, International Advancement, Boston College  
Mr Kevin Lam, Director / Chief Operating Officer, Citibank  
Professor Philips Wang, Vice-President (Research and Advancement)  
Rev Fabio Favata, PIME, Assistant P.P., St. Andrews Church

We were graced by the visit of Fr Leahy and Ms Sullivan from Boston College in the USA to our Tseung Kwan O campus on 14 October 2015. Fr Leahy taught us a lot, from fundraising to academic development of a Catholic university. We anticipate the possibility of further collaboration on student and faculty exchanges in future. Representatives from our institute also attended the activities organized by Boston College in Hong Kong during their two-day visit, including a leadership conference and alumni gathering.

美國波士頓學院校長 Fr Leahy 及一眾嘉賓於去年10月14日到訪本校，與閻德龍神父及學院管理層在學術及教育等事宜深入探討，為我校邁向天主教大學出謀獻策。展望將來，我校期望能與美國波士頓學院進一步合作，包括畢業生升學及交流生計畫等。

## Establishment of Collaboration with Induk University, Korea 韓國仁德大學校長到訪 簽訂合作協議



Professor Lee Woo Kwon, President of IDU and Professor Reggie Kwan signed an MOU on various activities between the two institutions.  
仁德大學校長 Lee Woo Kwon 教授與關清平教授簽訂合作協議

Professor Lee Woo Kwon, President of the Induk University (IDU), Korea, Professor Chun Jong Up, Dean of International Cooperation Centre and Professor Kim Jin Young, Dean of Student Affairs of the university visited CIHE and CBCC on 2 December 2015. The IDU and CIHE signed a memorandum of understanding (MOU) on exchange of scholars and students, organization of joint research programmes, and further cooperation between the two institutions.

2015年12月2日，韓國仁德大學校長Lee Woo Kwon教授、國際交流中心主任Chun Jong Up教授、以及學生事務長Kim Jin Young教授到訪我，簽訂有關雙方合作的協議。協議包括安排雙方學者和學生交流活動、開展共同研究計劃、以及籌辦有關兩間院校未來合辦的各項活動等。

# Research Grant Applications Break Records

## 申請研究基金 刷下新紀錄

Let us sincerely congratulate the following colleagues who succeeded in their grant applications:

衷心恭賀以下成功獲得研究基金的同事：

<b>Research Grants Council of the University Grants Committee (UGC)</b> <b>Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector</b> <b>大學教育資助委員會 本地自資學位界別競逐研究資助</b>			
Project Title 項目名稱	Principal Investigator 首席研究員	Project Duration 項目年期	Approved Amount 獲資助金額(HK/港幣\$)
<b>Faculty Development Scheme 教員發展計劃</b>			
1. Investigation of the differential roles of centrally located GLP-1 receptors in emesis and feeding in <i>Suncus murinus</i> 研究中樞 GLP-1 受體對嘔吐及攝食的不同作用	Dr Stella CHAN 陳詩華博士	36 months	1,149,606
2. A Study of Ethnic Economy of Disadvantaged Ethnic Minorities in Hong Kong: Exploring Experiences in the Process of Social Integration 香港弱勢少數族群的族裔經濟研究：探索社會融入過程中的經驗	Dr KWOK Kim 郭儉博士	24 months	549,735
3. For Whom and for What? Examining the Impact of Self-financing Sub-degree Education on Social Mobility of Hong Kong Youth 為誰而設？為何而為？自資副學位教育對香港青年的社會流動影響研究	Ms Villy LO 羅淑玲小姐	24 months	622,150
4. Exploring family caregiving experiences and identifying the process of the ageing carers' planning for continuation of care for the community-dwelling person with intellectual disability 探討照顧者在照顧其有認知障礙的家庭成員的心路歷程及鑑定漸老的照顧者籌劃繼續照顧該成員的過程	Dr Lisa LOW 羅佩麗博士	24 months	601,404
5. Vision-based Two-hand Gesture Recognition and Evaluation System for Healthcare Training 基於計算機視覺方法作雙手辨識之醫護衛生訓練評估系統	Dr Raymond PANG 彭衛民博士	36 months	884,839
6. An Automated Student Program Assessment Framework with Tailorable and Automated Test Oracle for Computer Science Education 供電腦科學教育使用的自動程式評核框架連可自定及自動化之測試預言	Prof POON Chung-keung 潘忠強教授	36 months	769,925
7. OREO: Cross-Layer Optimization for Power Efficient OLED Display 有機發光二極體顯示器節能的跨層優化	Dr ZHAO Yingchao 趙英超博士	36 months	638,250
<b>Total</b>			<b>5,215,909</b>
<b>Institutional Development Scheme 院校發展計劃</b>			
8. Establishment of Healthcare Research Centre 設立醫療研究中心	Prof Reggie KWAN 關清平教授	36 months	7,900,000
<b>Total</b>			<b>7,900,000</b>
<b>Inter-Institutional Development Scheme 跨院校發展計劃</b>			
9. Seminar and Workshop Series in Digital Entertainment and Toy Computing 數碼娛樂及玩具計算學的研討會及工作坊系列	Dr Jeff TANG 鄧啟泰博士	8 months	540,500
10. Learning analytics and higher education development: Towards a research agenda 學習分析與高等教育發展：研究議程的制定	Professor WANG Fu-lee Philips 王富利教授 (in collaboration with OUHK)	12 months	465,952
<b>Total</b>			<b>1,006,452</b>
<b>Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)</b> <b>Research and Development Project 2015-16</b> <b>語文教育及研究常務委員會 研究及發展計劃</b>			
11. An Online Reading Platform for Learning Chinese as Secondary Language 少數族裔初中中文閱讀網上平台	Prof HO Man-koon 何萬貴教授 Ms Kat LEUNG (Co-I) 梁詩明女士	24 months	2,178,100
<b>Total</b>			<b>2,178,100</b>

# Holding International Conferences

## 舉辦國際會議



Group photo taken at the 2nd International Conference on Technology in Education  
ICTE 團體照

Caritas Institute of Higher Education hosted the 2nd International Conference on Technology in Education (ICTE) on 2-4 July, 2015. The conference was co-organized with the Open University of Hong Kong (OUHK) and the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong (HKU SPACE). The theme of this year's conference was "Technology-mediated Proactive Learning". The conference attracted administrators and researchers involved in higher education to share their experience and research on using technology in higher education. Keynote speakers included Prof Kai S. Koong, Prof Guo Wenge (Peking University), and Dr Li Kam Cheong (OUHK). Selected papers from the conference will be published by Springer's Communications in Computer and Information Science series.

Caritas Institute of Higher Education also sponsored the 8th International Conference on Hybrid Learning (ICHL) held at Central China Normal University, Wuhan, China on 27-29 July, 2015. In conjunction with ICHL, our institute also co-organized the International Symposium on Educational Technology (ISET) 2015. A number of our colleagues presented their research findings on the applications of effective and innovative technology for educational purposes at these conferences.

去年七月二至四日，本院舉行第二屆科技教育國際會議 (ICTE)。是次會議是聯同香港公開大學和香港大學專業進修學院舉辦，會議主題為“以科技促進學習”。會議雲集從事高等教育的行政及研究人員分享他們在高等教育上使用科技的經驗和研究。大會主題演講嘉賓包括 Kai S. Koong 教授、郭文革教授 (北京大學) 及李錦昌博士 (香港公開大學)。被甄選出來的優異文章將刊登於 Springer 出版的期刊系列。

明愛專上學院亦參與於去年七月二十七至二十九日在武漢華中師範大學舉行的第八屆混合式學習國際會議 (ICHL)。於同一場合，學院亦聯同其他大專院校舉辦 2015 年教育科技國際座談會 (ISET)，會上我校教職員發表了他們在教育方面使用和研發創新科技的成果。



Group photo taken at the 8th International Conference on Hybrid Learning, held at Central China Normal University, Wuhan, China  
於武漢華中師範大學拍攝的 ICHL 團體照

# Please Welcome to the Stage ... Café de Music

## 九樓傳來的歌聲

What a huge crowd at kick-off (25 September 2015)!  
餐廳開幕當日人頭湧湧，座無虛席。



Many music lovers showing up at the café, including our President, Prof Reggie Kwan (second from right)!  
原來很多老師都是音樂愛好者，校長關教授(右二)也前來捧場呢！

No one can deny that music brings joy to our lives. It's with this rationale in mind that the School of Business and Hospitality Management is holding the student project Café de Music, which aims to cultivate in students the spirit of entrepreneurship and enhance their knowledge and experience on the management of a café through weekly operation at the Training Restaurant and Bar on 9/F, Tseung Kwan O campus. Serving lunch and tea sets as well as drinks for all students and teachers, the café also provides an open platform for them to play music! Many reflect that they enjoy the relaxing atmosphere and that they can discuss projects or take a break after hectic lectures. The café has invited guest musicians to perform with both Chinese and Western instruments. Some students even

held a birthday party there! Thanks to our Mentor, Dr Joseph Fong, who also performs regularly there, the café has become a great success! When asked about what Café de Music has in store for the Spring Semester, Dr Fong said, 'Various musical instruments will be installed and there will be additional dishes on the menu, such as instant noodles and pancakes. We also plan to invite a student music band to perform and hold academic seminars.'

如果你星期五在將軍澳校舍九樓聽到走廊盡頭傳來美妙的音樂，請不必驚訝！商業及款待管理學院在去年九月尾於實習餐廳及酒吧成立了「音樂茶座」，為學生提供實習機會。除可在這裏享用美食和飲品外，音樂茶座更重要的使命就是為師生們提供一個以歌會友的平台，歡迎觀眾隨時上台當表演者，亦曾邀請嘉賓如音樂治療師帶來具啟發性的演出。今個學期，音樂茶座更會增添多款樂器和食物以供選擇，亦會邀請學生組織樂隊演出及舉辦學術講座。



Mentor Dr Joseph Fong speaking and performing at the Café de Music. 音樂茶座導師方教授在揭幕儀式致辭並獻唱。

## Strive for a Better Community: Centre for Empowerment

### 探究社會問題 貢獻香港社會 基督宗教與充權講座



Professor Reggie Kwan (left) conferred a souvenir to His Eminence Cardinal Joseph Zen Ze-Kiun (right) in recognition of his service. 校長關清平教授向陳日君樞機致送紀念品。

The Centre for Empowerment is affiliated with the School of Social Sciences. The Centre has been set up to promote the ethos of the School in support of the promotion of individual empowerment and social justice. The Centre organized a public seminar "Christianity and Empowerment" on 10 October 2015. It was our honour to have His Eminence Cardinal Joseph Zen Ze-Kiun, Reverend Louis Ha, and Professor Kung Lap Yan (Divinity School of Chung Chi College, CUHK) to share their experience on the ways Christian faith empowers the spiritual, mental and communal lives of our fellow students and staff members.

充權研究中心為本校社會科學院的成員組織，旨在宣揚本校支持個人充權及社會公義的精神。中心的工作人員致力透過發展有關各項社會問題研究、教學及培訓資料，為香港社會的福祉貢獻力量。

於10月10日，本中心舉辦了名為「基督宗教與充權」講座。中心有幸邀請陳日君樞機、夏其龍神父以及中文大學崇基神學院龔立人副教授與教職員和同學探討基督教義、信仰與充權的關係，豐富大家對充權的理解。

# Opening Ceremony of the Digital Entertainment Lab and Photography Studio

## 數碼娛樂實驗室及攝影工作室揭幕儀式



The new Digital Entertainment Lab  
新成立的數碼娛樂實驗室

On 16 November 2015, the Opening Ceremony of the Digital Entertainment Lab and Photography Studio was held. Professors from UGC funded universities and self-financed ones as well as some successful industrial representatives were invited to participate in the event.

The lab offers forefront subjects, including 3D Motion Capture, 3D Printing as well as 3D Scanning. Since there is a strong potential in digital entertainment, we have introduced a range of up-to-date creative tools and game designing software for our students to understand more about the world of digital entertainment.

Professor CK Poon is confident that our students will learn more effectively under the assistance of the new software and the guidance of our lecturers.



Demonstration of the latest technology  
展示最新科技

明愛專上學院「數碼娛樂實驗室及攝影工作室」揭幕儀式於2015年11月16日中午舉行。為隆重其事，本院邀請了多名來自八大及自資院校電腦和設計學系的教授及業界代表出席揭幕及剪綵儀式。

明愛專上學院利用自身在電子計算學及設計學上的卓越教學及研究優勢，推出甚具市場潛力的「數碼娛樂(榮譽)學士學位課程」。本實驗室旨在支援上述課程，瞄準業界最前沿的技術，購置了3D動態擷取、3D打印、3D掃描等嶄新設備及多套創意工具和遊戲設計軟件，讓明愛的學生有更多機會了解數碼娛樂最新技術及操作相關設備，成為理論與實踐相結合的人才。

潘忠強教授致辭時介紹實驗室的嶄新設備和未來願景。

### HKACE Visiting Our Digital Entertainment Lab

On 30 October 2015, the Hong Kong Association for Computer Education (HKACE) visited the newly-established Digital Entertainment Lab and Photography Studio at our Tseung Kwan O campus. The HKACE's Chairman and other committee members shared a lot of valuable experience in digital entertainment with us. In the near future, the HKACE and our college will further cooperate with each other by holding more activities to arouse students' interest in ICT and digital entertainment.

#### 築巢引鳳：

香港電腦教育學會參觀「數碼娛樂實驗室及攝影工作室」

2015年10月30日，香港電腦教育學會(HKACE)的執行委員蒞明愛專上學院，參觀剛建成的「數碼娛樂實驗室及攝影工作室」。該會會員為現職的電腦科教師，皆擁有豐富的教學經驗。本院教職員與學會會長馬凱雄先生及委員交流經驗及討論數碼娛樂日新月異的變化。隨後，我們向各委員介紹了「數碼娛樂實驗室及攝影工作室」的嶄新設備，期待未來加深與香港電腦教育學會交流，合作舉辦更多活動，提升中學生對電腦及資訊科技和數碼娛樂的興趣。

### Workshop/Seminar Series on Digital Entertainment and Toy Computing

Dr Jeff Tang, Assistant Professor of the School of Computing and Information Sciences, has received a government grant of more than HKD 500,000 for a project involving a range of workshops and seminars with the Hong Kong Open University in order to explore solutions to digital entertainment and toy computing problems. The first workshop was held on 16 November 2015 with the theme, "The Future Development of Digital Entertainment". Professor Qing Li from the City University of Hong Kong and Professor Patrick Hung from the University of Ontario Institute of Technology were invited to be the honorable guest speakers. With the in-depth analysis of these two specialists, the discussion was stimulating.

#### 集思廣益：數碼娛樂及玩具計算學研討會及工作坊系列

電子計算及信息科學院助理教授鄧啟泰博士最近獲得教育資助委員會屬下研究資助局(RGC)撥出港幣50多萬元研究經費，與香港公開大學合辦一系列學術研討會及工作坊，探討數碼娛樂及玩具計算學等新興學科的最新發展。首次研討會已於去年11月16日下午舉行，主題為「數碼媒體的未來發展」，吸引了不少其他院校的師生參加。當日有幸邀得香港城市大學電子計算系李青教授及加拿大西安大略省理工大學(UOIT)洪澤權教授擔任講者。兩位講者皆是社交媒體和大數據範疇享負盛名的專家，兩人言談高真知灼見，研討會討論氣氛非常熱烈。

## Tea with the President 與關校長茶敘



Full both physically and mentally!  
身體上的飽足如是，心靈上的滿足亦然。

Reggie is feeding our students well ...  
校長怎會餓壞我們的同學？

Professor Kwan has often taken time out of his busy schedule to meet and have lunch/tea with CIHE students, bridging the gap between himself and his students. Over the dining table, Prof Kwan reaches out to students and listens to their concerns about various issues. Most students are nervous at the beginning, yet a few dishes later, they tend to start expressing themselves freely. Prof Kwan tries to dine with students twice a month this year, hoping to chat with every single student. See you at the dining table!

關校長經常在百忙中抽空與同學用膳，用最直接的方法打破一般校長和學生的隔膜，關心同學們對學院各方面的意見，分享自己對事物的看法，亦用心了解同學的感受。大部分同學與校長共餐前都顯得有點緊張，但餐桌上與校長無所不談，甚至有時開懷大笑，令緊張的氣氛變得輕鬆，同時體會校長的親切和真摯。關校長希望每月與同學見兩次面，期望有天可以與校內每位同學都共晉午餐或下午茶。

## Discovery Search Easier Search and Better Use of Library Resources

### 圖書館新搜尋器 <Discovery Search> 不一樣的體驗



The Library has often wished to provide a simpler way for staff and students to look for information. Such a wish has come true ever since the launch of Discovery Search in November 2015.

Discovery Search is a very handy information searching tool. With its user-friendly one-stop interface, users can easily search for different kinds of resources housed in the CIHE and CBCC Library, including print books, e-books, print journals, e-journal articles, articles from e-databases and audio-visual materials. Staff and students can rank search results by relevance, date, popularity, author and title. They can also refine or expand the results with a variety of filtering options provided in Discovery Search.

Moreover, it also provides features such as record citation, exporting records via email, saving search results to My e-Shelf, saving search queries, viewing lists of active loans or historic loans, and requesting or renewing loans. Discovery Search is within easy reach at the Library Website now for better utilization of library resources.

圖書館一直希望為師生提供簡便的資訊搜尋服務，隨著 Discovery Search 在二零一五年十一月正式投入服務，我們終於願望成真！

Discovery Search 是一個非常便利的資源搜尋工具，通過其操作簡便的一站式介面，用戶可以輕鬆檢索本校圖書館所有館藏資源，包括圖書、電子書、期刊、電子期刊、不同電子資料庫的文章與多媒體資源等。用戶可以按照題材、出版日期、受歡迎程度、作者及書刊名稱排序檢索，亦可透過不同的過濾搜尋選擇來限定或擴充搜尋結果。

此外 Discovery Search 亦具有記錄引文、通過電郵匯出記錄、把搜尋結果儲存至 My e-Shelf、儲存檢索歷史、在 My Library Record 查閱借閱記錄或借閱歷史、預約或續借館藏資源等功能。現在，大家只要進入圖書館網頁，點選 Discovery Search，便能感受高效能的資源檢索體驗！

# Student Development Activities

## 學生發展活動



Participants of the Achiever Programme  
「明愛達人」計劃參與同學

The Student Affairs Office (SAO) has organized a range of activities for students to develop themselves holistically, to know more about themselves during emerging adulthood, and to discover their interests and talents. After the 1st and 2nd Achiever Training Programmes held in the last academic year, SAO received very positive feedback with students reporting that they greatly benefited from them. This year, therefore, SAO organized the 3rd and 4th Achiever Training Programmes, which lasted six days in total consisting of activities such as public speaking training and personality tests. The 24 participants enjoyed the programmes very much and have gained a lot from them.

Students also took part in a cultural tour as part of the Welcome to Hong Kong Series on 9th November 2015. They visited the Tang Ancestral Hall, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Space Museum, and Hong Kong Cultural Centre, experiencing the local culture and the charisma of this metropolitan. Both local and mainland students attended the event, enhancing cultural exchange between them.

學生事務處一直致力為同學舉辦各類活動，讓同學全面發展，更瞭解自己，發掘自己的興趣和才能。去年第一、二期「明愛達人」計劃反應相當熱烈，而且同學反映獲益良多，因此學生事務處去年十月繼續推出第三、四期，讓24位新生參加兩期共六天的活動，當中包括演講訓練課程及性格測試。同學們都積極投入，而且十分享受箇中的樂趣。

除了「明愛達人」計劃外，學生事務處亦於2015年11月9日舉辦了「歡迎香港系列——文化遊」，帶領同學到鄧氏宗祠、香港歷史博物館、香港太空館及香港文化中心等參觀，體驗本地的文化氣息，同時感受大都市的魅力。當天參與的同學包括本地生和內地生，故此亦促進了中港兩地學生的交流。

MBTI Personality Test  
性格測試



Public speaking training  
演講訓練課程



The Tang Ancestral Hall,  
one of the declared  
monuments in Hong Kong  
同學參觀了香港的法定古蹟之一  
——鄧氏宗祠



Staff from SAO explaining the cultural  
and historical background of the monument  
學生事務處職員熱心講解文化及歷史背景



# Student Ambassador Programme 2015/16

## 學生大使計劃



After serving the College at the Graduation Ceremony, the Student Ambassadors shared their happiness with Reggie, our President.

畢業典禮服務完畢，與校長分享箇中喜悅。

The Student Ambassadors of Caritas Institute of Higher Education come from various Schools/Departments, but they have a common goal: to welcome the guests to our College and share our love and care with others. They can sharpen their interpersonal skills and learn team spirit through serving others. Let's listen to what two of the ambassadors say.

明愛專上學院的學生大使來自不同學系、不同年級，但他們都有一個共同目標，就是代表學校歡迎到校嘉賓，宣揚明愛助人的精神。他們在服務中學習待人接物的技巧和團隊精神，以下是其中兩位大使的心聲。

I am lucky and honored to be an ambassador. Joining this meaningful activity, I have made some new friends from other schools and even with teachers. Besides, it raises my sense of belonging to our College and Hong Kong. Participating in the Student Ambassador Program enables me to learn more presentation skills which are crucial to my study life and future career. It provides me with ample opportunities to work on a variety of occasions and serve different guests. In summary, I really appreciate our College for giving me a chance to be one of the ambassadors.

**Lan Minxiang**

作為學生大使的一份子，我感到十分高興和榮幸，透過參與這個有意義的活動，我認識了許多來自不同學系的老師和同學。此外，它亦提昇了我對學校和香港的歸屬感。當中不同種類的活動，不但令我眼界大開，還改善了我的溝通技巧，對我現在讀書及將來工作均有莫大裨益。最後，我衷心多謝學校給我機會成為學生大使的一份子！

藍民香



Mr Joseph Chan, Director of Student Affairs Office, and our 15 Student Ambassadors!

學生事務長陳榮年先生與我們15位學生大使！

By joining the Achiever Program, I have become one of the student ambassadors in CIHE. It is a golden opportunity for me to improve myself in every possible way as it provides me with chances to learn different skills. For example, being the helper at school ceremonies, I not only learn how to cooperate with my group mates, but also develop problem-solving skills. More importantly, it lets me feel that I am part of CIHE as my role is to welcome the guests on behalf of my college. I will definitely recommend my friends to join such a meaningful programme in future.

**Yip Wing Kwong**

透過參與「明愛達人」這計劃，我成為了15位學生大使之一。參加當中的活動，使我得到正規課程以外的訓練，學到各式各樣的技能，讓我嘗到全人教育的滋味。在活動過程中，與同學合作，不但使我認識更多新朋友，而且讓我覺得以明愛人為榮！在此我向各位同學呼籲，請立即參與這個有意義的活動啊！

葉永廣



Our ladies are ready for guests' arrival.  
大使們都準備好迎接嘉賓。

# St Francis Choir

## 聖方濟各合唱團

Established in 2014, St Francis Choir, which currently consists of 15 members, aims at developing students' talents and sharing the joy of singing. If you hear beautiful voices on campus, the Choir must be practising and preparing for their next performance. Let's share their happiness of being a Choir member.

為讓同學盡展所能及享受歌唱的樂趣，聖方濟各合唱團於2014年成立，今年共有15位成員。如果大家逢星期一在校園中聽到優美的歌聲，一定是他們在鍛練歌喉，為演出做好準備。讓我們一起分享他們的喜悅吧！

### Voice of a Choir Member

The Student Affairs Office staff are passionate and they always practise and perform with us. Not only do we improve our singing techniques, but we also know more students from different departments, which has in turn enriched our college life at CIHE.

#### 團員心聲

學生事務處的職員十分熱情，而且與我們一起練習和表演。在這裡，我們不但學習和改善個人的歌唱技巧，還認識了和藹可親的職員和其他不同學系、不同年級的同學，豐富了我們在明愛的校園生活。

Golden Su

蘇嘉婷



You are most welcome to join us!  
歡迎加入我們聖方濟各合唱團！



I thank you Mrs Maria Jim for leading us.  
當然要感謝勞苦功高的魯太。



Look at us pretties in the Choir!  
看我們多麼青春美艷，可愛、動人！



Though we are tired, we are blessed.  
身體疲累，但心靈富足。

# Student Hostels

## 學生宿舍

### Ngau Tau Kok Hostel for Male Students

This male hostel is conveniently-located with only a 15-minute train ride from the College plus a 10-minute walk from Kowloon Bay MTR Station. Malls like Telford Garden and Amoy Plaza are in the proximity. The hostel is situated on 5/F of Caritas Social Centre, where students can have access to community services and facilities.

#### 牛頭角男生宿舍

從學院到宿舍，車程只需約15分鐘。宿舍鄰近九龍灣港鐵站（步行約10分鐘），德福及淘大等大型商場近在咫尺。宿舍設於明愛服務中心五樓，同學能同時享用中心內的設施。

### Kennedy Town Hostel for Female Students

The female hostel is within a 40-minute commute of the College. Located right next to Kennedy Town MTR Station, this hostel is surrounded by restaurants, supermarkets, laundries and clinics. Students can enjoy the tranquility on the roof of the 3-storey building, leaving the hustle and bustle of city life behind.

#### 堅尼地城女生宿舍

從學院到宿舍，車程只需約40分鐘。宿舍比鄰堅尼地城港鐵站，附近更有超市、洗衣店及診所等，衣食住行也十分便利。三層的宿舍更有露天休閒處，同學能享受鬧市中的寧靜。



We proudly introduce... the Hostel Singing King!  
怎少得男宿舍歌王？



Of course we are active youngsters. Come and play basketball with us!  
我們文武雙全，來約我們打籃球吧！



We girls love long chats at late nights!  
我們女生最愛晚間促膝長談的好時光！



Shhhhhhh... They are working hard on their assignments.  
別吵著這群默默耕耘的螞蟻！

# Professional Training Offered by CAPS in Collaboration with External Partners

## 與合作夥伴提供的 專業培訓



Signing Cooperation Agreement with  
the University of Divinity  
與 University of Divinity 簽訂合作協議

Centre for Advanced and Professional Studies (CAPS) is devoted to collaboration with external partners and overseas universities to provide professional training programmes for the community. Apart from these collaborative programmes with local or overseas institutions, a series of spiritual, religious and life education programmes have been delivered throughout the year. In late 2016, a new programme "Graduate Certificate in Teaching Religious Education" in collaboration with the Catholic Theological College (CTC) of University of Divinity (UoD), Australia is going to be launched. CTC is one of the eleven denominational colleges under University of Divinity. Following the Church's mission to spread the Gospel, the CTC provides academic foundation for people committed to pastoral services.

明愛專上學院轄下的「高等及專業教育中心」向來專注與本地和海外夥伴合作，為社區的需要提供不同類型的專業培訓。此外，中心還開辦多項與心靈、高教及生命教育系列有關的課程，深受學員歡迎。於2016年，中心將與新的合作夥伴：Catholic Theological College (CTC) of University of Divinity (UoD) 提供一個有關教授宗教教育的新課程。CTC乃UoD轄下的一所公教神學院，旨在配合教會的福傳使命，為關愛事工培訓人材。

CAPS also provides a wide range of other programmes for students, including the following:

「高等及專業教育中心」亦為同學提供各式各樣的其他專業培訓，以下為部分課程，未能盡錄：

課程 Programme	目標 Objective
高級護理學文憑 (與醫院管理局轄下明愛醫院、伊利沙伯醫院及屯門醫院等護士學校合作) Higher Diploma in Nursing (In collaboration with the Hospital Authority: School of Nursing at Caritas Medical Centre, Queen Elizabeth Hospital and Tuen Mun Hospital)	提供優質課程 (如基礎通用科目、基礎應用科學和行為與社會科學等) 予相關醫院之護士學生 To provide high-quality teaching services for relevant courses of generic subjects, basic applied sciences, and behavioural and social sciences to nursing students of respective hospitals
萬維網科技理學士及萬維網科技榮譽理學士課程 (與香港公開大學合作) Bachelor of Science in Web Technologies & Bachelor of Science with Honours in Web Technologies (In collaboration with The Open University of Hong Kong)	課程著重培訓具萬維網系統研發和程式編寫知識的專業人才 To provide students with expertise in web-based systems development and programming
交通工程文憑課程 (與香港特區政府運輸署合作) Diploma in Traffic Engineering (In collaboration with the HKSAR Government Transport Department)	為香港特區政府運輸署見習技術主任 (交通工程) 提供專業培訓，以獲得專門才能去履行交通工程的相關工作 To provide professional development training for Technical Officer Trainees from HKSAR Government Transport Department for fulfilling their duties related to traffic engineering
普通科護理高級文憑 (登記護士) 課程 (與聖德肋撒醫院護士學校合作) Higher Diploma in General Nursing (Enrolled Nurses) Programme (In collaboration with the School of Nursing, St. Teresa's Hospital)	提供優質課程 (如基礎通用科目、基礎科學和行為與社會科等) 予聖德肋撒醫院護士學生 To provide high-quality teaching services for relevant courses of generic subjects, basic sciences and behavioural and social sciences to Nursing students at St. Teresa's Hospital
「妥善化解衝突以鞏固校園共融文化」工作坊 (與天主教香港教區轄下天主教教育事務處合作) Training Workshop on "Enhancing School Harmony through Effective Conflict Management" (In collaboration with the Catholic Education Office of Catholic Diocese of Hong Kong)	為香港天主教學校老師及行政人員提供專業的調解培訓，以使學校能建立及推廣和諧共融的文化 To provide professional training on mediation skills and knowledge for Catholic schools' teachers and administrators so as to establish and enhance the culture of harmony in schools
醫療輔助隊培訓工作坊「對青少年的初步認識」 (與香港醫療輔助隊合作) AMS Training Workshop: "Introduction to Adolescence Study" (In collaboration with Hong Kong Auxiliary Medical Service)	協助青少年導師認識青少年成長及發展需要和特質，了解與青少年溝通及建立良好關係的技巧 To assist youth trainers to enhance understanding of youths, their needs and uniqueness, and acquire skills to develop good relationship and communication with youths

# Our Generous Donors

## 善長金榜

Our heartfelt thanks go to the donors listed below (in alphabetical order) for their generous contributions towards the construction of our new campus received between 9th April and 21st December, 2015.

承蒙善長捐助，支持新校舍的興建計劃，特此向下列於2015年4月9日至12月21日期間捐款人士（依筆劃序）致意。

- |                                      |                                       |   |   |  |              |
|--------------------------------------|---------------------------------------|---|---|--|--------------|
| A. A. Amador Associates              | Chung Mei Kuen                        | Lee Michelle                              | Or Sau Chun                                   | Wong Janson                                | 徐國源          |
| Annunciation Church (Tseun Wan)      | Chung Tsui Woon Irene                 | Lee Po Chung                              | Our Lady of China Pastoral Mission            | Wong Kar Yung                              | 徐國華          |
| Au Chi Kan Frederick                 | Chung Viola & Wong Tony               | Lee Pui Fong Romy                         | In the Archdiocese of Washington              | Wong Kai Eric                              | 徐國風          |
| Au Chi Ying Heidi                    | Chung Wai Yin Teresa                  | Lee Shu Tin                               | Pang Pik Suen Wendy                           | Wong Kwan Wai                              | 粉嶺聖若瑟堂       |
| Au Chi Yuen Gally                    | Chung Yan Leung John                  | Lee Shung Tak Peter                       | Pau Siu Ling                                  | Wong Kwok Chung                            | 袁璧玲          |
| Au Kim Fung Andrew                   | Chua Lai Lai Mindy                    | Lee Tang Yeung                            | Po Yuen Ki                                    | Wong Miranda                               | 袁璧英          |
| Au Ming Kon                          | Crystal Art Advertise Engineering Ltd | Lee Wa Lun Warren                         | Pong Joyce                                    | Wong Mo Tak Stephen                        | 袁璧貞          |
| Au Wai Yip                           | Dal Leung Hing                        | Lee Wai Fan                               | Pong Wai Leung                                | Wong Nga Wng Fiona                         | 袁璧雲          |
| Big Brother Poon                     | Dr Ng Siu Kai                         | Lee Wing Woo                              | Poon Been Yue Brenda                          | Wong Pul Sal                               | 袁璧琪          |
| But Lai Kuen                         | Duncan Peter                          | Lee Yan Chiu & Chan Yuen Yuk              | Poon Lai Sun                                  | Wong Pul Yuk                               | 袁璧賢          |
| Carlingford Group                    | Eric Winkler                          | Lee Yeung Fai (Dr) and                    | Poon Ling Ha Eleanor                          | Wong Sau Chun                              | 袁穎欣          |
| Cathedral of Immaculate Conception   | Fan Cecil                             | Lee Ho Mei Yin Mary (Mrs)                 | Pun Tak Wai                                   | Wong Shau                                  | 高倩萍          |
| Chan Chi Fai Paul                    | Fan Po Yan                            | Lee Yin Yin Norma                         | Salvador Tuason                               | Wong Siu Ha Lucille                        | 高雲雲          |
| Chan Claudia                         | Fong Cheung Fat                       | Lee Yiu Kan John                          | Sam Wai Plastic Toys Limited                  | Wong Siu Luk                               | 高雲君          |
| Chan David & Grace                   | Fong Nam Sing                         | Leto Company Limited                      | Shan Shu Wah Paulo                            | Wong Siu Tin Patrick                       | 區玉蓮          |
| Chan Fung Ming                       | Fung Chi Kin                          | Leung (Mrs)                               | Shek Mei Wah Mary                             | Wong Tak Lum Verona Anna                   | 基督勞工堂        |
| Chan Grace                           | Fung Ching Fai                        | Leung Audrey                              | Shiu Ying Keung                               | Wong Tze Mei                               | 張彩           |
| Chan Hang Yee                        | Fung Ka Huen Sidney &                 | Leung Chi Kin Simon                       | Shu Chu San                                   | Wong Wai Fun Teresa                        | 張三好          |
| Chan Ka Leung Karen (Dr)             | Fung Kwan Ngar Fai                    | Leung Chi Yin Marina                      | Shum Tsz Hang                                 | Wong Wai Ling Betsy                        | 張佩芬          |
| Chan Ka Yee                          | Fung Kee Hon                          | Leung Justina                             | Sin Wan Ming                                  | Wong Wai Ling Teresa                       | 張海榮          |
| Chan Ka Ying Karen                   | Fung Pul Kee Brigit                   | Leung Kam Kee                             | Sir Ben Satt Kassam (KSM)                     | Wong Wai Ming                              | 張淑儀          |
| Chan Ka Yu                           | Fung Yuk Yee                          | Leung Kwun Chung James                    | Sisters of St. Paul De Chartres               | Wong Wai Yi Vivian                         | 張寶琳          |
| Chan Kao Wah                         | Ha Ai Diep Emily                      | Leung Ming Sun                            | (Hong Kong) Charity Fund Limited              | Wong Wing Kong Bennett                     | 張麗琳          |
| Chan Kin Sun                         | Ha Mei Yee                            | Leung Po Kwan Angela                      | Siu Wung Sze Shirley                          | Wong Yau Sut                               | 梁敏慧          |
| Chan Kit Ying                        | Helena Ana Do Rego                    | Leung Pul Har                             | So Daphne                                     | Wong Yin Fan Teresal                       | 梁瑞芳          |
| Chan Kong Sang                       | Ho Lok Yin Estella                    | Leung Shuk Lin Teresa                     | So Mi Lu Chun                                 | Wong Ying Chung                            | 梁筱榮          |
| Chan Kwan Wai                        | Ho Sai Chong                          | Leung Sing Chung James                    | So Pul Lam Paul                               | Wong Yui Yee Joyce                         | 梁錦堂          |
| Chan Li Li Lily                      | Ho Wing Suen Piera                    | Leung Siu Chung                           | Soo Kin Fung                                  | Woo John                                   | 許錦煒          |
| Chan Man Chiu Diana                  | Hong Yip Service Company Limited      | Leung Tor Mak Thomas                      | Sr Tran Thi Ngoc Thom                         | Woo Suk Kwai                               | 許維娘          |
| Chan Mei Ying Mary                   | Hsu Chun I William                    | Leung Twenty                              | St. Andrew's Parish                           | Wu Lai Fun Maria                           | 陳文華          |
| Chan Nga Ting                        | Huang Ping Sien Rosalie               | Leung Wai Sheung                          | St. Francis Church                            | Yang Ming Lik                              | 陳平燕          |
| Chan Pul Hel                         | Hui Margaret                          | Leung Wlfrid                              | St. Francis of Assisi Church                  | Yang Pul Wah Lucia                         | 陳玉球          |
| Chan Pul Yu                          | International Hybrid Learning Society | Leung Yu Kwong Joseph                     | St. Joseph's Church (Fanling)                 | Yao Ching Yee                              | 陳冰           |
| Chan Sau Ha                          | Ip Chui Ping                          | Leung Yuen Bing                           | St. Margaret Mary's Church                    | Yau Sin Yu Louise                          | 陳杏琴          |
| Chan Sau Lan                         | Ip Wai Hing                           | Leung Yuen Yin                            | St. Paul's Mass Centre                        | Yeung Chung Man Production Company Limited | 陳佩芬          |
| Chan Suk Ha Barbara                  | Ip Wang Ching Rosana                  | Li Chow Margaret                          | St. Teresa's Hospital                         | Yeung King Kwong Kevin                     | 張尚基          |
| Chan Sze Chit                        | Kam Lok Ieng                          | Li Hoi Ching Jimmy (Dr)                   | St. Teresa's Hospital - Medical Record Office | Yeung Mei Ling                             | 陳明夏          |
| Chan Tak Chung                       | Kam Regina (Mrs)                      | Li Mun Yee & Yu Kan Leung                 | St. Teresa's Hospital - Rehabilitation Centre | Yeung Sze Man                              | 鄧偉祥          |
| Chan Tim Wai                         | Kam Wing Fai                          | Li Pang San Leo                           | St. Teresa's Hospital Oncology Centre         | Yeung Theresa                              | 陳穎琪          |
| Chan Ting Hel                        | Kan Pan Shing (Dr)                    | Li Suk Tin                                | Company Limited                               | Yeung Wai Sun Teresa                       | 鄧翔風          |
| Chan Tsoi Tam Hing Cecilia           | KASSAM SATI DUNSHIK BEN               | Li Ying Wah                               | Sum Heung Hoi Helena                          | Ying Oi Chung                              | 陳美英          |
| Chan Wal Ching Mary                  | Kok Joe Sum Samuel                    | Liang Pierre & Tung Kuo                   | Sun Sau Hing Samson                           | Yip Kwong Yam (Dr)                         | 陳達           |
| Chan Wai Han Teresa                  | Koon Siu Leung Alan                   | Ling Ho Yi                                | Sze F. K. Selma                               | Yiu Sau Ling Annie                         | 陳慧明          |
| Chan Wai Ka                          | Koon Suk Pui                          | Liu Gee Wun Samantha                      | Szeto Chi                                     | Yiu Wing Tak                               | 陸榮新          |
| Chan Wai Ling Oran                   | Kwan Kit Mui                          | Liu Kam Ying & Chan Ho Wan                | Tai Koo Shing Mass Centre                     | Yu Mo Chung Mary                           | 陳楚新          |
| Chan Wei Heung Susanna               | Kwan Ching Ping Reggie                | Liu Kwun Shing Christopher                | Tam Lisa                                      | Yu Wai Fung                                | 勞志輝          |
| Chan Wing Yin Celest                 | Kwan Lai Ha                           | Liu Lit Chung Vincent (Dr)                | Tam Mel Johnny                                | Yu Yuen Fong                               | 彭明輝          |
| Chan Yin Shan Catherine              | Kwan Wan Man Agnes                    | Liu Sau Fong                              | Tam Ng Chai Johnny                            | Yue Vera                                   | 彭淑芳          |
| Chan Ying Har                        | Kwan Yue Ying Alice                   | Liu Yim Ha                                | Tam Ping Kuen Steven (Dr)                     | Yuen Lan Chu Margaret                      | 曾翠梅、岳濤       |
| Chan Yip Fai (Dr)                    | Kwok Kit Ching                        | Lo Fung Kuen                              | Tang Ho Man                                   | Yuen Sharon                                | 港加(慈雲)基金有限公司 |
| Chan Yiu Tung Eric                   | Kwok Sin Yu Catherine                 | Lo Mai Shau Michelle                      | Tang Ho Yan                                   | Yung Shau Hung                             | 程仁中          |
| Chan Yuk Ying                        | Kwok Tung Fai                         | Lo Siu Bing Catharina                     | Tang Joseph                                   | Yung Yui Ping                              | 黃月娥          |
| Chang Khen Lee Denis (Dr)            | Kwok Wai Ting Joseph                  | Lo Wai Yee                                | Tang Joseph & Hu Jenny                        | 方婉嫻  | 雲天輝          |
| Chau Kam Shing                       | Kwok Yee Cheung Christina             | Lo Wing Nin Raphael                       | Tang Man Yee Augustine                        | 尹藝華  | 黃郁琦          |
| Che Yiu Pui                          | Kwong Deanna                          | Lo Yik Yung                               | Tang Wing Yui Dominic                         | 王兆基  | 黃凱盈          |
| Chen Lai Mui Victoria                | Kwong Ka Wing                         | Lo Ying Choon Maria                       | Tatebayashi Hideo                             | 王婉君  | 黃詠茵          |
| Chen Xi Anne                         | Kwong Kai Sun Sunny                   | Lo Yuk Ying                               | The Pwee Sun Teresa                           | 王綺華  | 黃麗儀          |
| Cheng Chee Hing Jane                 | Lai Cho Va Stella                     | Loh Shing Wal Oscar                       | Thomas H C Ha & May Y Ha (Mr & Mrs)           | 石翠雲吉生活會                                    | 黃麗儀          |
| Cheng Hung Tak Lawrence,             | Lai Fai Hung Franco                   | Lok Man Wai Bernadette                    | Tipau Hong Kong Ltd                           | 石果豐  | 黃耀庭、黃耀輝      |
| Ng Yin Man, Cheng Kam Lung Gabriel & | Lai Kam Wah                           | Lok Suk Yee Helen                         | Tjon Kit Yee Catherine                        | 伍世昌  | 楊瑞堂主教        |
| Cheng Hot Nga Chloe                  | Lai Kit Ling Teresa                   | Loo Daisy Rosemary                        | To Hau Yin                                    | 任禮文  | 楊學勉          |
| Cheng Joseph                         | Lai Oi Lung                           | Loon Yuen Man                             | To Janette                                    | 多聯家教會                                      | 聖安德烈聖母團      |
| Cheng Josephine                      | Lai Suet Lal                          | Loos Catherine                            | To Kam Oi                                     | 朱經旋  | 聖伯多祿堂        |
| Cheng Kam Chee                       | Lai Tze Kwan Theresa                  | Louey Peter                               | To Mel Lin Mylene                             | 江婉蘭  | 聖劉達安         |
| Cheng Pul Wai (Dr)                   | Lai Wai Wah                           | Low Wai Ling Rita                         | Tong Chung Ming                               | 何志剛  | 聖劉達安教友       |
| Cheng Sok Mei Amy                    | Lai Wai Yin (Mrs)                     | Lui Kwai Yin Education Promotions Limited | Tong Lei Companhia                            | 何志輝  | 董潔芳          |
| Cheng Tsz Wai                        | Lai Yuen Yee                          | Lui Man Chee Ian                          | Tong Yat Mui Vikid                            | 余少璋  | 董曉輝          |
| Cheng Wai Chu                        | Lai Yuk Fai                           | Lui Shuk Man Teresa                       | Tran Thi Ngoc Thorn (Sister)                  | 吳玉萍  | 鄭家燕          |
| Cheng Wai Han Phyllis                | Lam Cham                              | Luk Chi Keung                             | Trinklad Alfonso                              | 呂慧萍  | 廖若瑟          |
| Cheng Wai Keung Benjamin             | Lam Cho Tak                           | Luk Yi Lam                                | Tsang Man Wah Anna                            | 巫永豪  | 廖彰雲          |
| Cheng Hung Mui                       | Lam Edward & Anne                     | Lung Hon Ching Claudia                    | Tsang May Haan                                | 宋依   | 劉玉蓮          |
| Cheung Chi Hong Patrick              | Lam Sau Ching                         | Ma Lai Kai Vicki                          | Tsang Siu Mei Shirley                         | 李大   | 劉翠珍          |
| Cheung Chi Wing                      | Lam Sui Ki Anthony                    | Ma Tin Ging Hector (Dr)                   | Tsang Wai Pao                                 | 李仲衡  | 劉慧珍          |
| Cheung Hing Chuen Henry              | Lam Tak Mei                           | Macky Limited                             | Tsang Wing Kit                                | 李余   | 劉潔梅女士        |
| Cheung Man Wai Vivien                | Lam Wai Chi                           | Mak Cho Yam                               | Tse Chi Yung                                  | 李志光  | 潘容壽          |
| Cheung Ming Chit Michael             | Lam Yuen Mei Sabrina                  | Mason Eric                                | Tse Ka Fung                                   | 李佩華  | 潘耀輝          |
| Cheung Ming Chu                      | Lau Mui Ying Iris                     | Mok Siu Hung Anita                        | Tse Kwai Yin                                  | 李紀達  | 蔡文燕          |
| Cheung Ngai Man Sandra               | Lau Ah Ping                           | Mr. & Mrs. C. H. Henry Leung              | Tse Shu Han Christine                         | 李俊光  | 蔡楚芬          |
| Cheung Shu Sun                       | Lau Cary                              | Mr. & Mrs. S. H. Wong Foundation Limited  | Tse Siu Hung                                  | 李菊明  | 蔡廣雄          |
| Cheung Simon                         | Lau Chi Chung                         | Multway Industries (HK) Limited           | Tse So Fan                                    | 李淑貞  | 陳全           |
| Cheung T D Phillip & Pang P S Wendy  | Lau Foon Yung Cecilia                 | Mutandis Limited                          | Tse Suk Yin Linda                             | 李慕民  | 蔡國國          |
| Cheung Tat Chi                       | Lau Hoi Yi                            | Nam Mei Ling Connie                       | Tsui Choi Sim                                 | 李達仁  | 陳啟明          |
| Cheung Yee Lin Veronica, Dunn        | Lau Kuk Fan Amanda                    | Ng Chee Siang                             | Tsui Kai Cheong                               | 沙爾德聖保祿女修會-聖德肋撒醫院                           | 鄧錫聰          |
| Chiang Chung Lap Antonio             | Lau Kwan Ting                         | Ng Cheuk Ying                             | Tsui Pul Kwan                                 | 阮佩儀  | 鄧啟思          |
| Chiang Yee Lung                      | Lau Lal Shan                          | Ng Chi Ming Sum Tinnie                    | Tsui Wai Hung Bernard                         | 阮偉傑  | 盧嘉潔          |
| Ching Anne                           | Lau Yee Mei                           | Ng Fung Ying Maria                        | U-Tech Company Limited                        | 周啟華  | 雷日東          |
| Ching On Yue Cecilia                 | Lau Yuet Wai                          | Ng Gerard                                 | Wai Sheung Charitable Fund                    | 周蔭玲  | 謝潔小姐         |
| Choi Cheuk Yan                       | Law Annkey                            | Ng Hoi Nga                                | Wan Sing Ki Stephanie                         | 林志明  | 總堂大福班        |
| Choi Cindy                           | Law Hoi Ming                          | Ng Judy (Mrs)                             | Wang Fook Realty Company Limited              | 林秀清  | 鍾平良          |
| Choi Ka Man Theresa                  | Law Tik Tik                           | Ng Kai Chung                              | Wang Jonathan                                 | 林家騰  | 鍾沛儀          |
| Choi Wan Kuen                        | Law Yuen Yee                          | Ng Lai Wan Esther                         | Wat Dennis                                    | 林淑儀  | 鍾國冰          |
| Chow Ada                             | Lay Yan Piau                          | Ng Ling Sheung Jacqueline                 | Wat Pul Ping                                  | 明愛西區長者中心                                   | 鄧國棟          |
| Chow Francis                         | Lee Chiu Ming Joseph                  | Ng Mee Yee Miranda                        | Wei Jennifer                                  | 明愛寶靈                                       | 區炎娟          |
| Chow Hie Yin                         | Lee Dominic                           | Ng Seung Ming (Dr)                        | Wong Cecilia                                  | 林蕙萍  | 區國明          |
| Chow Ling Ling Margaret              | Lee Fung Kwai Eliza                   | Ng Siu Chung Andy                         | Wong Chi Ming                                 | 林麗儀  | 區國榮          |
| Chow Ming Sum                        | Lee Helen                             | Ng Wah Lai                                | Wong Chi Pan                                  | 阮曉晴  | 譚池           |
| Choy Chung Yuen                      | Lee Ho Shing Helena Maria             | Ng Wai Laung Anthony                      | Wong Chin To Louis                            | 譚美玲  | 譚達祥          |
| Choy Kin Ching                       | Lee Ka Yee Alice                      | Ng Wai Shan                               | Wong Chun Kit Wilbur                          | 洪祥祺  | 譚樂興          |
| Choy Tak Kuen Alice                  | Lee Kai Lam Cecilia                   | Ng Yan Yan Amy                            | Wong Chun Samuel                              | 胡潔英  |              |
| Christ the King Chapel               | Lee Kan Nam Dominic                   | Ng Yuet Ngor                              | Wong Chung Chuen Joseph                       | 香港總督儲蓄互助社                                  |              |
| Chu Leung Wai Chung Monica           | Lee Kai Fong Jennifer                 | Ng Yuet Ping                              | Wong Chung Tak Dennis (Dr)                    | 容小玲  |              |
| Chu Montque                          | Lee Kwan Houng                        | Ngai Flora                                | Wong Chung Yan June                           | 徐芷君  |              |
| Chui Sau Wan                         | Lee Lai Lam                           | Oei Jennifer                              | Wong Fook Leung (Dr)                          | 徐菊蓮  |              |